

## SESIONES ORDINARIAS

2006

## ORDEN DEL DIA N° 1410

## COMISION DE CULTURA

Impreso el día 23 de noviembre de 2006

Término del artículo 113: 4 de diciembre de 2006

SUMARIO: **Séptima** Cumbre Mundial del Tango a realizarse del 18 al 28 de enero de 2007 en la ciudad de Valparaíso, Chile. Declaración de interés de la Honorable Cámara. **Galvalisi** y **Coscia**. (6.153-D.-2006.)

**Dictamen de comisión**

*Honorable Cámara:*

La Comisión de Cultura ha considerado el proyecto de resolución de los señores diputados Galvalisi y Coscia, por el que se declara de interés cultural la VII Cumbre Mundial del Tango, a realizarse del 18 al 28 de enero de 2007 en la República de Chile; y, por las razones expuestas en el informe que se acompaña y las que dará el miembro informante, aconseja la aprobación del siguiente

**Proyecto de resolución**

*La Cámara de Diputados de la Nación*

RESUELVE:

Declarar de interés de esta Honorable Cámara la VII Cumbre Mundial del Tango, que se llevará a cabo en la ciudad de Valparaíso, Chile, entre el 18 y el 28 de enero de 2007.

Sala de la comisión, 1° de noviembre de 2006.

*Jorge E. Coscia. – Eduardo A. Di Pollina.  
– Luciano R. Fabris. – Nélida M.  
Mansur. – Marta S. De Brasi. – Jorge  
M. A. Argüello. – Luis A. Galvalisi. –  
Jorge A. Garrido Arceo. – Luis A.  
Ilarregui. – Oscar S. Lamberto. – José  
E. Lauritto. – Juliana Marino. – Araceli  
E. Méndez de Ferreyra. – Norma E.  
Morandini. – Stella M. Peso. – Hugo G.  
Storero. – Rosa E. Tulio.*

## INFORME

*Honorable Cámara:*

La Comisión de Cultura, al considerar el proyecto de resolución de los señores diputados Galvalisi y Coscia, por el que se declara de interés cultural la VII Cumbre Mundial del Tango, a realizarse del 18 al 28 de enero de 2007 en la República de Chile, lo modifica por razones de mejor técnica legislativa y cree innecesario abundar en más detalles que los expuestos en los fundamentos que acompañan la iniciativa, por lo que los hace suyos y así lo expresa.

*Jorge E. Coscia.*

## FUNDAMENTOS

Señor presidente:

En la segunda quincena del mes de enero del año próximo, la ciudad de Valparaíso será sede de la VII Cumbre Mundial del Tango y a ella llegarán delegaciones provenientes de diferentes ciudades en las cuales la cultura del tango se vive con la misma intensidad que en la nuestra.

La idea que ha motivado el proyecto de las cumbres mundiales es la de concebir al tango como una tradición cultural que expresa, fundamentalmente, a las ciudades de nuestra época y a sus fases de desarrollo. En este sentido, fue y es un género que, nacido en la ciudad de Buenos Aires y otras ciudades del Río de la Plata, se ha transformado en un género urbano que expresa, quizás como ninguno, al ciudadano medio de nuestra época y a la evolución de la antropología urbana.

Es imprescindible, pues, concebir el tango como un género urbano y contemporáneo e imaginar incluso al mapa del tango, como un “archipiélago de ciudades de países diversos”, para reconocer la legitimidad de que artistas de ciudades lejanas a la

cuna porteña de Buenos Aires y Montevideo puedan interpretar y recrear el tango, no como la mera copia de una cultura ajena sino como una manera genuina de expresar su propia experiencia urbana. Así es que surge el lema emblemático de las cumbres: “Desde (tal o cual ciudad) el tango convoca ciudades”.

Es posible que aún no estemos en condiciones de explicar el fortalecimiento que el tango está teniendo a nivel internacional en los últimos años, pero no dudamos de que es y será culturalmente fértil propiciar su desarrollo por ser un espacio cultural nacido del mestizaje y por tanto abierto a nuevas aventuras de relaciones creativas. Las cumbres del tango son una muestra de esa intención.

### *Breve historia de las cumbres mundiales*

Buenos Aires, como capital cultural de América Latina del año 1992, organiza la Cumbre del Tango. Dos años más tarde, y ya con carácter mundial, se celebra en Granada la II Cumbre Mundial del Tango que, con la participación de más de 150 artistas de ciudades tan dispares y distantes como Nueva York y Kioto, Helsinki y Montevideo o Berlín y Buenos Aires, se transforma en un acontecimiento sin precedentes en la historia del tango. En el salón de plenos del Ayuntamiento de Granada se apoya la postulación de la ciudad de Montevideo como sede de la III Cumbre Mundial.

El asombro y la fascinación del público de Montevideo, al ver y escuchar artistas originarios de ciudades tan alejadas entre sí y que sin embargo interpretaban los tangos tradicionales y las nuevas creaciones como si de un mismo origen se tratara, ya figuran en la memoria de la gente y en las hemeotecas de la ciudad.

Desde Montevideo, el tango y su Cumbre cruzan nuevamente el Atlántico para llegar a otra ciudad portuaria, Lisboa, en el año de celebración de la Exposición Universal de 1998. Allí, el tango fue nuevamente vehículo e instrumento para que las ciudades y sus gentes se relacionen e incluso para que dos géneros, el fado y el tango, coqueteen buscando las zonas excitantes de la mutua influencia y con ello incrementando la probabilidad de sus respectivos enriquecimientos y evolución ulterior.

De nuevo en América, es Rosario la ciudad que acoge, con precisa organización, la V Cumbre Mundial del Tango.

La presencia de más de 500 artistas en teatros y escenarios de la ciudad representó el acontecimiento de mayor magnitud relacionado con el tango.

La ciudad de Sevilla fue, en marzo de 2005, la sede de la VI Cumbre Mundial del Tango y tuvo la posibilidad de albergar un acontecimiento donde lo sustantivo fue usar el tango como un instrumento para intensificar la relación entre ciudades distintas y distantes. El tango fue disfrutado en todas sus mani-

festaciones, pero al mismo tiempo propuso un “espacio cultural urbano” que ayudó, sin duda, a comprender nuestra vida ciudadana.

Según plantean sus organizadores, durante la celebración de la Cumbre Mundial del Tango toda la ciudad es “tango”, desde la mañana hasta las traspasos. En los teatros, en la calle, en las salas y escuelas de baile; en los talleres de música, en las aulas de reflexión, el tango está presente como género urbano contemporáneo.

La programación artística, que se desarrollará en el Teatro Municipal de Valparaíso, ofrecerá cada día la actuación de las delegaciones artísticas representativas de las ciudades participantes con grandes figuras del tango, provenientes, en la mayoría de los casos, de las ciudades que acunaron este género.

Tendrán un especial protagonismo los grandes bailes de traspasos, animados por orquestas que ofrecen un amplio repertorio propicio para bailar. Tendrán también especial consideración los cursos para músicos profesionales, que serán impartidos por grandes maestros del tango, así como también los seminarios y foros de debate.

La Cumbre Mundial del Tango se propone una vez más, como lo hiciera en Sevilla, la convocatoria de representantes políticos de las ciudades artísticamente representadas, de políticos con responsabilidades en el área de la cultura, con el objeto de reflexionar sobre el futuro de la urbe moderna durante este siglo XXI que recién comienza, tomando como marco propicio al tango como género urbano cada vez más universal.

En las clases de baile se podrá aprender desde el paso básico hasta las figuras, o los estilos más especiales que corresponden a distintas épocas e improntas de maestros del tango-danza para los bailarines profesionales que acudan a perfeccionar y/o contrastar sus estilos.

El paseante también podrá encontrarse con el tango. Los bailes en la calle y/o las actuaciones al aire libre ocuparán plazas y miradores de esta particular ciudad, para el disfrute y la participación de todos. Las artes plásticas, un ciclo de cine y el coleccionismo tendrán un espacio propio para exponer.

En un amplio espacio, todavía a ser determinado, el aficionado tendrá la posibilidad de acceder a discos, videos, libros y objetos vinculados con el género y se prevé la instalación de *stands* para que instituciones representativas de ciudades, o comercios vinculados al tango, puedan vender sus productos o promover sus servicios.

Uno de los puntos de mayor atracción e interés que propondrá la VII Cumbre Mundial del Tango de Valparaíso es la creación de lo que se ha dado en llamar “Camino Lorca - Neruda, un encuentro de amigos”. En el camino de subida desde el llano a La Sebastiana, donde está la casa de Pablo Neruda, se colocarán veinte placas de cerámica granadina con

poesías de Neruda y veinte placas de bronce chileno con poemas de Federico García Lorca, a modo de recordación de la amistad que naciera entre estas dos grandes figuras, en nuestra ciudad de Buenos Aires, durante los seis meses en que García Lorca vivió en ella, tiempo en el que Pablo Neruda se desempeñaba como cónsul chileno en nuestro país.

Las diferentes actividades que se desarrollarán a lo largo de la Cumbre, no sólo se llevarán a cabo en el Teatro Municipal, sino que toda la ciudad de Valparaíso, en todos sus rincones, estará impregnada de tangos.

En bares característicos de esta ciudad, como el Bar Cinzano, el Café de los Poetas o el Café Riquet, se llevarán a cabo encuentros literarios, presentaciones de libros y actuaciones de pequeñas formaciones musicales, como sucede por ejemplo, en los bares notables de la ciudad de Buenos Aires.

En definitiva, la Cumbre Mundial del Tango constituye un gran espacio cultural de tango, en el que todas las manifestaciones tienden a relacionar la ciudad anfitriona con las ciudades invitadas y así procurar que el tango sirva para que las ciudades establezcan nuevos nexos de relación. Esto puede verse, señor presidente, en el *dossier* que acompaña este proyecto, en el cual se amplía aún más todo lo aquí expuesto.

En síntesis, señor presidente, los antecedentes con los que cuenta la organización de las anteriores cumbres, son garantía más que válida del éxito que tendrá esta nueva edición que, sin duda, tendrá a la Ciudad de Buenos Aires como principal

protagonista. Parte de ese éxito previsto, se plasma en el compromiso adoptado por el alcalde de la ciudad de Valparaíso, Aldo Cornejo.

Cabe aclarar, señor presidente, que según lo manifestado por los organizadores de este evento, el mismo contará con el apoyo de los siguientes organismos e instituciones:

- Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.
- Secretaría de Cultura de la Nación.
- Secretaría de Turismo y Deporte de la Nación.
- Secretaría de Medios de Comunicación de la Nación.
- Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Por lo expuesto, señor presidente, es que solicitamos la aprobación del presente proyecto.

*Luis A. Galvalisi. – Jorge E. Coscia.*

#### ANTECEDENTE

#### Proyecto de resolución

*La Cámara de Diputados de la Nación*

RESUELVE:

Declarar de interés cultural de esta Honorable Cámara la realización de la VII Cumbre Mundial del Tango, que se llevará a cabo en la ciudad de Valparaíso (Chile) entre el 18 y el 28 de enero de 2007.

*Luis A. Galvalisi. – Jorge E. Coscia.*